



你好 冈谷

财团法人 冈谷市国际交流协会(OIEA)

〒394-8510 冈谷市幸町8-1 冈谷市役所4楼

TEL: (0266)24-3226 FAX: (0266)24-3229

E-mail: oiea@oiea.jp URL: www.oiea.jp

2009年1月15日发行 冬号 中国語

~此刊物是财团法人冈谷市国际交流协会向在住的外国籍市民介绍日本文化的同时、也提供各式各样利于生活的信息。
每季度、年4回发行、发送。如有意见、想查询时请寄至右上地址~

冬天的交通安全

终于冬天来了。諏訪地区的冬天很冷，从1月到2月路面因雪和结冰成为很危险的情况。大家每天用各种交通手段，上学、上班、到医院去或者到外边买东西去。那时候有没有经验摔倒受伤，受了一场惊？冬天路面容易滑动，走路也有困难，加上也要注意自行车、摩托车和汽车。

相反骑自行车或摩托车、开车的人也有在冬天结冰的路面上制动器不灵，发生意想不到的事故的危險，有时不由得弄伤行人，所以要对于上学的孩子们、上班的人们和到医院去的年高的人们十分注意地驾驶。

不仅是冬天，不要忘记对方，平常必须意到四周。在日本骑摩托车的时候因为车身小所以会看到比实际的位置更远，但是动作比汽车更快，开车的人不容易看到，而且有远近感觉和速度感觉不一致的危險，要十分注意骑摩托车。

在日本也绝对要遵守不要酒后开车。一喝酒，汽车就变成凶器。这就是酒后开车的可怕。



《因我酒量大
*****》《因只喝一点
*****》《如果不受取缔
*****》《如果不发生事
故*****》等简单的想

法行不通。要有一喝酒就不开车的坚定意志，而且要保护大家的宝贵生命不受交通事故。

最后是关于很多外国人使用的自行车。你知道自行车是一种车辆（小型车辆）吗？在公路交通管理规则上，自行车是一种车辆（小型车辆）。汽车一样地要靠道路左边行走。另外也有各种规则，违反规则就有惩罚条例。比如说，这种情况就被判处3个月以下的徒刑或5万日元以下的罚款。要注意！不用说，不要边使用手机边骑自行车。尽管自行车也发生事故承担重大责任。

冬天不仅注意路面的情况，而且冷得厉害，带着防寒耳套骑自行车，听不见声音所以不要带着骑！

要了解日本交通安全规则，努力加强諏訪地区的很冷的冬天交通安全。

☆日本冬期 风景诗~了解丰富的日本文化~

百人一首

百人一首(ひやくにんいっしゅ)

一般指着藤原定家 编辑的<小仓百人一首>。百人一首是选出100首以平安时代(794~1185)的和歌诗人为中心到鎌倉時代(1185~1333)初期的出色的和歌诗人的和歌，选出每一个和歌诗人一首。江戸時代(1603~1867)以后作为百家诗纸牌广泛普及。其中绝对多数43首咏恋爱，接着32首咏四季。作者里79个是男性，21个是女性。他们日本人独特地细腻地表现出恋爱感情和对于自然和季节的感觉。百人一首是一种有名的古典文学的代表性作品，同时是一种少不了的新年游戏。



火锅

鍋料理(なべりょうり)

日本文化也可以说是《协调文化》，珍惜同伙协调。要明确这个协调，集聚同伙，喝酒吃饭是一种文化形状。火锅适于这种集会。在锅里放入汤和材料，煮后4、5个人围着火锅随便地吃，会保持同伙觉悟，谈得起劲。有各种各样的汤和材料，甚至可以说有和家庭数相等的味道和做法。代表性的材料有鱼类、贝类、蔬菜和肉类等，汤用黄酱或酱油调味。最近带有朝鲜辣白菜的火锅受人欢迎。



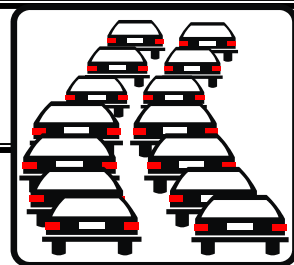
洗澡

風呂(ふろ)

在日本洗澡时先在浴缸外洗身体，洗掉污垢后泡在浴缸里。一般因为全体家属洗澡完后换浴缸的水，所以要干净地使用。40、50年以前一般使用木制浴缸，现在大部分使用瓷砖、合成树脂和不锈钢制造的浴缸。冷冬天，洗澡温身体，湿度很高的夏天因为出汗难以干燥所以洗澡冲汗。日本的生活少不了洗澡。洗澡最适于解解一天的疲劳。现在日本大部分家庭里有浴室，销售多种的沐浴香料，很多人选择喜欢的香料快乐地洗澡。



汽车情报



驾驶执照

■对于有国际驾驶执照(在外国发给)或外国驾驶执照的人

★在日本可能驾驶的执照

- ①日本的驾照
- ②道路交通相关条约(日内瓦条约)加盟国的国际驾照
- ③关于驾驶汽车等车辆的驾照(有可认为和日本相等水平的登记制度的国家)

现在只有5个国家和一个地区;瑞士联邦、德意志联邦共和国、法兰西共和国、意大利共和国、比利时王国、台湾

只限于大使馆、领事馆或日本自动车联盟(JAF)颁发的附有日语译文的驾照

★可在日本驾驶的期限

日本的驾照	有效期内
国际驾照	自日本入境之日起的一年期间或者该驾驶执照的有效期间两者中较短的其间。但规定“记录在居民基本台张上者申请出国确认后出境、或者办理了外国人登记者申请再入国许可出境、且从出境那天起未满3个月期间再次进入日本的情况除外”该入境之日不能作为驾驶可能期限的开始日。
外国的驾照 (只是瑞士、德国、法国、意大利和台湾)	

★关于外国驾照和日本驾照的转换

为了用外国执照在日本驾驶必需将该驾照转换成日本驾照。

■对于将外国驾照转换成日本驾照的人

★可能转换的人

- ① 在长野县有居民登记(对于外国人,在长野县内有外国人登记)
- ② 要转换的外国执照必须在有效期内
- ③ 取得外国驾照之后,必须在该国停留总计3个月以上



★考场

- ①东北信执照中心(长野县)长野县川中岛町原704-2 JR篠ノ井站下车(步行约20分)
- ②中南信执照中心(塩尻市)塩尻市大字宗贺桔梗原73-116 从JR塩尻站约0.8Km步行约10分
从中央道塩尻IC约3.5Km(开车约10分)

★必要文件

- ①外国执照
- ②上述驾照的译文...大使馆、领事馆或日本自动车联盟(JAF)颁发的日本译文
(JAF长野支部026-226-6975)
- ③国际驾照(所持的人)
- ④有记载原籍的居民卡的副本一份...对于外国人,外国人登录证明书及登录原票记载事项证明书
(在市町村交付)
- ⑤本国的护照...新旧护照(要确认取得护照的日期,有时候需要)
- ⑥用在驾照上的照片一张(长3cm×宽2.4cm、在6个月以内摄影的照片)
- ⑦其他

在取得日本的执照或失效的日本执照、暂定的执照、身份证明书(ID卡)、外国执照时接受的文件(公共发票)、取得证明书、经历证明书、上述的外国执照以外的执照

★手续费

转换手续费	普通	2, 4 0 0 日元
	小特·小型摩托车	各 1, 6 5 0 日元
交付手续费		1, 6 5 0 日元

※ 要把外国执照转换成日本执照时，必须约定。事先打电话和担任着商量。

★询问处

东北信执照中心（长野县） 电话 026-292-2345

中南信执照中心（塩尻市）电话 0263-53-6611

购入和契约

■ 选择汽车时要注意的事项



★ 预算

要明确容易支付款额，但是只支付车辆主机价格，不能获得车辆，必须有登录号码的经费和纳车必要经费。加上，因为有时必要有车检费用，所以购买时要想总计付额，而且要确认支付能力。贷款时要确认定金和每月的师支付。

★ 种类

例如以家属使用为优先选择箱型汽车（mini van），以经济性和轻便性为优先选择小型汽车（compact car）等，考虑使用目的和乘车人数就容易选择。还有，要检验车身和每公升燃料等详细项目。是否没有困难地维持汽车是重要要点。解决各种条件，找到了适合于自己的汽车，尽可能到特约店去，最好一边确认实际的汽车一边商量。这时要充分理解等级或装备。真正必要的装备是什么？要考虑自己是否必要这个装备。

■ 购买手续

开车要有各种各样的手续，仅仅支付车辆主机价格，还不会驾驶的。各种各样的手续基本上可能要求销售店，但是要了解必要的手续内容。

★ 车库证明

为了登记私家车，除了一部分地区就需要能证明特有私家车保管场所的文件-----车库证明。以县厅所在地为中心的全国主要城市不需要小型汽车的车库证明，而需要车库申报。

★ 登录

拿着车库证明到国土交通省去申请，而受到车检证和号码牌就在公路上可驾驶汽车。这手续就是登录。实际上，登录时必需加入汽车损伤赔偿责任保险（自赔责）和支付汽车取得说、汽车重量税和汽车税。因为小型汽车在市区町村政府申报，手续不同，总之接受车检证和号码牌。加上以后每隔2年一次（新车初次时3年）要接受汽车车体检查，每年要支付汽车税，还有废车时要有再利用手续。

保险和税款

■ 保险

★ 汽车损伤赔偿责任保险和任意保险

汽车保险有根据汽车赔偿损失保障法车主有义务加入的汽车损伤赔偿责任保险（自赔责保险=强制保险）和任意加入的汽车保险（任意保险）两种。自赔责保险是为了交通事故的受害者起码接受赔偿，而国家制定的保险制度。为了避免加害者的付款能力影响到被害者的赔偿，车主有义务加入，未加入的汽车就不能驾驶。交通事故的受害者死亡时或者留下了后遗症时必需超过自赔责保险限度的巨额赔款。在这样的情况下只有赔偿责任保险还不够，能予以足够弥补的保险是任意保险。赔偿内容有对人、对物、对当事者本人及同乘者受伤、自己的汽车被损时等各种类。改正保险业法施行以后，合理的保系统广泛的落实。



★车辆保险

车辆保险赔偿由于意外事故造成的自己车辆的损失。就是说对人、对物的保险是对于别人的保险，但是车辆保险是赔偿契约者自己的汽车的保险。车辆保险金额根据契约汽车的制造年样式和种类“时价”决定。根据保险公司持有的最近时价情报计算出来，随着新年出售价格和事故率的高度，保险费用也提高。赔偿范围可以改变设定适用范围或免责。“一般车辆保险”的赔偿范围收罗全部损失。虽然保险费用比较高，但是能补偿因自己的失误而造成的事故和因闯祸后逃走而遭受的损失。另外也有保险费用比较便宜的“经济性车辆保险”。这个保险只能赔偿碰撞事故的损失。最近汽车盗窃也很多，因为“经济性汽车保险”不可能赔偿失盗的损失，所以持有高级汽车或博得好评的式样汽车的驾驶员要充分注意地订立合同。

■税金

★汽车取得税和消费税

购买汽车时必须支付汽车取得税和消费税。汽车取得税按照购买价格课税，私人汽车税率为5%，营业用汽车和小型汽车税率为3%。但是，新车（除外一部分进口汽车）对于特约店表示的车辆主机价格和期权价格的90%课税，车辆价格50万以下免费。

★汽车税

持有汽车的人要支付汽车重量税和汽车税。汽车重量税按照汽车重量课税。车检时支付整个有效期间的税。从2005年根据汽车再利用法开始重量税归还制度——废车时有车检时期的残余（除外未满一个月）归还相当于期间的税金。汽车税以每年4月1日为基准，对汽车主（含有小型汽车）进行课税。税额安排气量来决定。中途废车时或者搬到别的道府县时从第2个月到年度末的税额按月支付归还。购买时从第2个月到年度末的税额一次纳税。小型汽车因为税额小，所以没有分月付款。

★私人汽车的汽车税

排气量	税额		
		1500cc超2000cc以下	39,500日元
3000cc超3500cc以下	58,000日元	1000cc超1500cc以下	34,500日元
2500cc超3000cc以下	51,000日元	1000cc以下	29,500日元
2000cc超2500cc以下	45,000日元	小型汽车	7,200日元

车检

■有效期间

车检是根据道路运送车辆法（第61条汽车检查证的有效期间）规定的定期检查车辆的国家制度，不进行定期车体检查的汽车不能在公路上驾驶。新车3年，之后每隔2年车检一次。从期满有效期间以前一个月可进行车检。附带说一下，从期满期间以前一个月进行车检也下次的期满有效期间是从期满日计算的期间。

■委托和费用

车检一般在制造厂系统的汽车特约店或陆运局承认的汽车修理工厂和汽车用品销售店进行。进行车检时所需的费用有基本的法定费用和其他检查申请代理费以及维修费等。法定费用是在进行车检时对所有入必须征收的赔偿责任保险和重量税等费用。其款额是根据车辆排气量、车辆大小固定的。另外，有关检查申请代理费以及维修费等各特约店和维修工厂的定价不同。